

# CAVELIER

ABOGADOS

EDIFICIO SISKI  
CARRERA 4 No. 72 - 35  
BOGOTÁ 8, COLOMBIA

WEB SITE: www.caveller.com  
E-MAIL: caveller@caveller.com

TELEFONO: (57) (1) 347-3611  
TELEFAX: (57) (1) 217-9211 (57) (1) 310-4995

123  
90

Señora Jefe de la  
DIVISION DE NUEVAS CREACIONES  
SUPERINTENDENCIA DE INDUSTRIA Y COMERCIO  
E S. D.

SUPERINDUSTRIA Y COMERCIO  
Radicacion : 03001017 00000001  
Fecha (IND): 2003-01-30 17:01:14  
Trámite : 011 PCT-PATENT 379 FASE INCI 329 COMPLETADO  
Dependencia: 2020 DIVISION DE NUEVAS CREACIONES

Folios: 11

Trámite : 011  
Evento : 379  
Actuación : 329

Referencia : Expediente N. 03.001.017  
Solicitante : SCA HYGIENE PRODUCTS AB.  
Asunto : Solicitud de patente para: "ARTICULO  
ABSORBENTE CENIDO"  
Fecha de solicitud : 9 de enero de 2003

Yo, Emilio FERRERO, obrando como apoderado del solicitante en el asunto antes identificado, atentamente presento junto con este escrito los documentos en que consta la cesión del derecho a la patente otorgado por los inventores al solicitante, debidamente legalizados, junto con sus respectivas traducciones oficiales.

Bogotá, 30 ENE 2003  
Señora Jefe,

  
EMILIO FERRERO  
T.P.A. No. 31.929

Colo: 11256-841-008-1  
JBP/mrm-692



**NOTARIUS PUBLICUS I GÖTEBORG**  
ADVOKAT BJÖRN MAGNUSSON

13  
129  
91

**APOSTILLE**

(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

1. Country: Sweden  
The attached public document
2. has been signed by **Björn Magnusson**
3. acting in the capacity of Notary Public of Göteborg, Sweden
4. bears the stamp of the Notary Public of Göteborg, Sweden

Certified

5. at Göteborg, Sweden
6. the 14th day of January 2003
7. by Rickard Ström, Notary Public of  
Göteborg, Sweden
8. No.101384-2
9. Seal/stamp
10. Signature



Fee: SEK 350:-

Postadress/Postal Address  
Box 11911  
S-404 39 GÖTEBORG

Besöksadress/Visitors  
Drottninggatan 38  
GÖTEBORG

Exp. tid/Office hours  
10:00-12:00, 13:00-15:30  
Dag före helgdag/  
Day before public holiday 10:-13:00  
Lördagar stängt/Saturdays closed

Telefon/Telephone  
Nat 031-799 10 90  
Int +46 31 799 10 90

Telefax  
Nat 031-799 10 99  
Int +46 31 799 10 99

CAVELIER

356

ABOGADOS  
EDIFICIO SISKI  
CARRERA 4a N° 72-35  
BOGOTA, 8 - COLOMBIA

716064CO

125  
92

CESION

Yo, (nosotros) abajo firmado (s)

Christian Alberg

domiciliado(s) en Grönstenvägen 15

S-435 41 Mölnlycke

Suecia

declaro(amos) bajo juramento ser único(s) y verdadero(s) inventor(es) de la invención:

Artículo Absorbente cenida

declaro(amos) así mismo que cedo(amos) y transfiero(amos), sin limitación, a favor de la sociedad

SCA Hygiene products AB

constituida y existente de conformidad con las leyes de

Suecia

domiciliada en S-405 03 Göteborg

Suecia

todos los derechos inherentes a dicha invención y que la citada Compañía queda facultada para solicitar en su nombre la patente de modelo de utilidad correspondiente en la República de Colombia.

ASSIGNMENT

I (we), the undersigned

CHRISTIAN ALMBERG

of

Grönstenvägen 15

S-435 41 MÖLNLYCKE

Sweden

state(s) under oath to be sole and true inventor(s) of the invention:

state as well, that assign, without reservations or limitations in favour of

SCA HYGIENE PRODUCTS AB

a corporation constituted and existing in conformity with the laws of Sweden

domiciled in

S-405 03 GÖTEBORG

Sweden

all rights inherent to said invention and that the above mentioned company hereby is enabled to apply, in its name, for the corresponding utility patent application, in the Republic of Colombia

Dado y firmado hoy/ Given and signed this

08.01.03

en/in

Göteborg

Firma CHRISTIAN ALMBERG

Signature



## AUTÉNTICACION NOTARIAL (INDIVIDUO)

A los 14 días del mes de Enero de200 3 ante mí, Notario Público de Göteborg, Suecia  
compareció(eron) personalmente Christian Albergcon Carta de identidad 670419-5079a quien(es) doy fe de conocer y me consta que es(son) la(s) persona(s)  
firmante(s) del documento que precede, y quien(es) tiene(n) capacidad  
legal para otorgarlo.

## NOTARIAL AUTHENTICATION (INDIVIDUAL)

On this 14th day of January 2003before me, a Notary Public of Göteborg, Swedenpersonally appeared Christian Albergwith Swedish Personal Identity No. 670419-5079~~to me known~~ known to me to be the person(s) who executed that  
foregoing document, and who has ~~(has)~~ legal capacity to execute it.Notario Público/Notary Public Jörgen Magnusson

Exp.No. 101384

Fee: SEK 200:-

## APOSTILLE

(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

1. Country: .....  
This public document
2. has been signed by .....
3. acting in the capacity of .....
4. bears the seal/stamp of .....

## Certified

5. at ..... 6. the .....
7. by .....
8. No. ....
9. Seal/stamp 10. Signature

.....

.....



94 122

TRADUCCIÓN OFICIAL 014/2003 DE UN DOCUMENTO ESCRITO EN INGLÉS Y EN ESPAÑOL, REALIZADA POR EDUARDO CALADO NOGUERA, TRADUCTOR OFICIAL APROBADO POR RESOLUCIÓN 541 DEL 27 DE FEBRERO DE 1976 POR EL MINISTERIO DE JUSTICIA Y DEBIDAMENTE REGISTRADO ANTE EL MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES DE LA REPÚBLICA DE COLOMBIA Y MEDIANTE EL CUAL CHRISTIAN ALMBERG, DOMICILIADO EN GRÖNSTENSVÄGEN 15, S-435 41 MÖLNLYCKE, SUECIA, INVENTOR ÚNICO Y VERDADERO DE LA INVENCION: ARTÍCULO ABSORBENTE CENIDO, DECLARA POR EL PRESENTE QUE CEDE DICHA INVENCION SCA HYGIENE PRODUCTS AB, EMPRESA ORGANIZADA Y EXISTENTE BAJO LAS LEYES DE SUECIA, DOMICILIADA EN S-405 03 GÖTEBORG, SUECIA, JUNTO CON TODOS LOS DERECHOS INHERENTES Y QUE DICHA COMPAÑÍA QUEDA FACULTADA PARA SOLICITAR EN SU NOMBRE LA PATENTE CORRESPONDIENTE EN LA REPÚBLICA DE COLOMBIA. DADO Y FIRMADO HOY 8 DE ENERO DE 2003.

FIRMA: CHRISTIAN ALMBERG

AUTENTICACIÓN NOTARIAL en inglés y en español, de fecha 14 de enero de 2003, expedida en Göteborg, Suecia, por la cual se certifica la comparecencia de CHRISTIAN ALMBERG, identificado con tarjeta de identificación número 670419-5079. quien firmó el documento anterior y quien tiene capacidad jurídica para firmarlo.

Expediente 101384, Honorarios 200 coronas suecas.

APOSTILLA:

(Convención de La Haya del 5 de octubre de 1961)

1. SUECIA

Este documento público

2. ha sido firmado por BJÖRN MAGNUSSON

*Eduardo Calado N.*  
Eduardo Calado Noguera  
TRADUCTOR OFICIAL  
INGLÉS - ESPAÑOL  
Res. 541 Febrero de 1976

95<sub>2</sub> 108

3. quien actúa en su calidad de NOTARIO PÚBLICO de Goteburgo,  
Suecia

4. lleva el sello de NOTARIO PÚBLICO de Goteburgo, Suecia

CERTIFICADO

5. en Goteburgo, Suecia

6. el 14 de enero de 2003

7. por Richard Ström, notario público de Goteburgo, Suecia

8. Número 101384-2

9. Sello: NOTARIA PUBLICA DE GOTEBURGO

10. Firma: (ilegible).

COLO-11256-841-008-1

WPCL002G. ID 4123

Bogotá, 29 de enero de 2003.

*Edmundo Calado M.*

Edmundo Calado Noguera  
"TRADUCTOR OFICIAL"  
ESPAÑOL - ESPAÑOL  
Reg. 541 Febrero de 1994

95, 108

3. quien actúa en su calidad de NOTARIO PÚBLICO de Goteburgo,  
Suecia

4. lleva el sello de NOTARIO PÚBLICO de Goteburgo, Suecia

CERTIFICADO

5. en Goteburgo, Suecia

6. el 14 de enero de 2003

7. por Richard Ström, notario público de Goteburgo, Suecia

8. Número 101384-2

9. Sello: NOTARIA PUBLICA DE GOTEBURGO

10. Firma: (ilegible).

COLO-11256-841-008-1

WPCL002G. ID 4123

Bogotá, 29 de enero de 2003.

*Edmundo Calado N.*

Edmundo Calado Noguera  
"TRADUCTOR OFICIAL"  
BOGOTÁ - COLOMBIA  
Ene. 31 de Febrero de 1991

NO SE ASUME  
RESPONSABILIDAD DEL TEXTO  
2003 JAN 29 P 12:25  
JEFE DE LEGALIZACIONES  
SANTAFE DE BOGOTA D.C.

MINISTERIO DE RELACIONES  
EXTERIORES

408149  
Eduardo Celado  
CUYA FIRMA APARECE EN EL  
DOCUMENTO DESEMPENA  
DOCUMENTOS DESEMPENA

COMO NOTARIO SEXTO DEL CIR...  
BOGOTA, HAGO CONSTAR QUE LA(S) Eduardo Celado Noguera  
C/INCIDE(N) CON LA FIRMA REGISTRADA POR  
EL (ELLOS) EN ESTA NOTARIA  
SANTAFE DE BOGOTA, 29 ENE 2003





12  
129  
96



**NOTARIUS PUBLICUS I GÖTEBORG**  
ADVOKAT BJ RN MAGNUSSON

**APOSTILLE**

(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

1. Country: Sweden  
The attached public document
2. has been signed by **Björn Magnusson**.
3. acting in the capacity of Notary Public of Göteborg, Sweden
4. bears the stamp of the Notary Public of Göteborg, Sweden

Certified

5. at Göteborg, Sweden
6. the 14th day of January 2003
7. by Rickard Ström, Notary Public of  
Göteborg, Sweden
8. No.101384-1
9. Seal/stamp
10. Signature



Fee: SEK 350:-

Postadress/Postal Address  
Box 11911  
S-404 39 GÖTEBORG

Besöksadress/Visitors  
Drottninggatan 38  
GÖTEBORG

Exp. tid/Office hours  
10:00-12:00, 13:00-15:30  
Dag före helgdag/  
Day before public holiday 10:-13:00  
Lördagar stängt/Saturdays closed

Telefax/Telephone  
Nat 031-799 10 90  
Int +46 31 799 10 90

Telefax  
Nat 031-799 10 99  
Int +46 31 799 10 99

CAVELIER

356

ABOGADOS  
EDIFICIO SISKI  
CARRERA 4a N° 72-36  
BOGOTÁ, 8 - COLOMBIA

P16064CO.  
120  
97

CESION

ASSIGNMENT

Yo, (nosotros) abajo firmado (s)

I (we), the undersigned

LUCAS Bäck

LUCAS BÄCK

domiciliado(s) en Kabelgatan 8  
S-414 57 Göteborg  
Suecia

of  
Kabelgatan 8  
S-414 57 GÖTEBORG  
Sweden

declaro(amos) bajo juramento ser único(s) y verdadero(s) inventor(es) de  
la invención:

state(s) under oath to be sole and true inventor(s) of the invention:

Artículo Absorbente  
cedido

declaro(amos) así mismo que cedo(amos) y transfiero(erimos), sin  
limitación, a favor de la sociedad SCA Hygiene Products AB

state as well, that assign, without reservations or limitations in favour of

constituida y existente de conformidad con las leyes de Suecia

SCA HYGIENE PRODUCTS AB

a corporation constituted and existing in conformity with the laws of  
Sweden

domiciliada en S-405 03 Göteborg  
Suecia

domiciled in  
S-405 03 GÖTEBORG  
Sweden

todos los derechos inherentes a dicha invención y que la citada  
Compañía queda facultada para solicitar en su nombre la patente de  
modelo de utilidad correspondiente en la República de Colombia.

all rights inherent to said invention and that the above mentioned  
company hereby is enabled to apply, in its name, for the corresponding  
utility patent application, in the Republic of Colombia

Dado y firmado hoy/ Given and signed this

08.01.03

en/in

Göteborg.

Firma

LUCAS BÄCK

Signature

Lucas Bäck

AUTENTICACION NOTARIAL (INDIVIDUO)

A los 14 días del mes de ENERO de  
 2003 ante mí, Notario Público de Göteborg, Suecia  
 compareció(eron) personalmente Lucas Bäck  
Tarjeta de identidad No 750106-5010  
 a quien(es) doy fe de conocer y me consta que es(son) la(s) persona(s)  
 firmante(s) del documento que precede, y quien(es) tiene(n) capacidad  
 legal para otorgarlo.

NOTARIAL AUTHENTICATION (INDIVIDUAL)

On this 14th day of January 2003  
 before me, a Notary Public of Göteborg, Sweden  
 personally appeared Lucas Bäck  
 with Swedish Personal Identity No. 750106-5010  
~~known to me~~ known to me to be the person(s) who executed that  
 foregoing document, and who has ~~have~~ legal capacity to execute it.

Notario Público/Notary Public Olaf Magnusson

Exp.No. 101384  
 Fee: SEK 200:-



APOSTILLE

(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

1. Country: .....
- This public document
2. has been signed by .....
3. acting in the capacity of .....
4. bears the seal/stamp of .....

Certified

5. at ..... 6. the .....
7. by .....
8. No. ....
9. Seal/stamp 10. Signature

.....

.....

132  
99

TRADUCCIÓN OFICIAL 013/2003 DE UN DOCUMENTO ESCRITO EN INGLÉS Y EN ESPAÑOL, REALIZADA POR EDUARDO CALADO NOGUERA, TRADUCTOR OFICIAL APROBADO POR RESOLUCIÓN 541 DEL 27 DE FEBRERO DE 1976 POR EL MINISTERIO DE JUSTICIA Y DEBIDAMENTE REGISTRADO ANTE EL MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES DE LA REPÚBLICA DE COLOMBIA Y MEDIANTE EL CUAL LUCAS BÄCK, DOMICILIADO EN KABELGATAN 8, S-414 57 GÖTEBORG, SUECIA, INVENTOR ÚNICO Y VERDADERO DE LA INVENCION: **ARTÍCULO ABSORBENTE CENIDO**, DECLARA POR EL PRESENTE QUE CEDE DICHA INVENCION **SCA HYGIENE PRODUCTS AB**, EMPRESA ORGANIZADA Y EXISTENTE BAJO LAS LEYES DE SUECIA, DOMICILIADA EN S-405 03 GÖTEBORG, SUECIA, JUNTO CON TODOS LOS DERECHOS INHERENTES Y QUE DICHA COMPAÑÍA QUEDA FACULTADA PARA SOLICITAR EN SU NOMBRE LA PATENTE CORRESPONDIENTE EN LA REPÚBLICA DE COLOMBIA.

DADO Y FIRMADO HOY 8 DE ENERO DE 2003.

FIRMA: LUCAS BÄCK

AUTENTICACIÓN NOTARIAL en inglés y en español, de fecha 14 de enero de 2003, expedida en Göteborg, Suecia, por la cual se certifica la comparecencia de LUCAS BÄCK, identificado con tarjeta de identificación número 750106-50. quien firmó el documento anterior y quien tiene capacidad jurídica para firmarlo.

Expediente 101384, Honorarios 200 coronas suecas.

APOSTILLA:

(Convención de La Haya del 5 de octubre de 1961)

1. SUECIA

Este documento público

2. ha sido firmado por BJÖRN MAGNUSSON

*Eduardo Calado N.*  
Eduardo Calado Noguera  
"TRADUCTOR OFICIAL"  
INGLÉS - ESPAÑOL  
Res 541, Febrero de 1976

3. quien actúa en su calidad de NOTARIO PÚBLICO de Goteburgo,  
Suecia

4. lleva el sello de NOTARIO PÚBLICO de Goteburgo, Suecia

CERTIFICADO

5. en Goteburgo, Suecia

6. el 14 de enero de 2003

7. por Richard Ström, notario público de Goteburgo, Suecia

8. Número 101384-1 ✓

9. Sello: NOTARIA PUBLICA DE GOTEBURGO

10. Firma: (ilegible).

COLO-11256-841-008-1

WPCL002G. ID 4122

Bogotá, 29 de enero de 2003.

*Eduardo Calado N.*

**Eduardo Calado Noguera**  
**TRADUCTOR OFICIAL**  
**BOLE - BPA - BPA**  
**Res 341 Febrero de 1997**

NO SE ASUME  
RESPONSABILIDAD DEL TEXTO

2003 JAN 29 P 12: 21

JEFE DE LEGALIZACIONES  
SANTAFE DE BOGOTA D.C.

MINISTERIO DE RELACIONES  
EXTERIORES

408145

Eduardo Salado  
Cuya firma aparece en el  
DOCUMENTO DESEMPAÑADO  
LAS FUNCIONES INTENDENTE

COMO NOTARIO SEXTO DEL CIRCUITO DE  
BOGOTA, HAGO CONSTAR QUE LA(S) FIRMADO(S) DE  
Eduardo Salado Noquera  
COINCIDE(N) CON LA FIRMA REGISTRADA POR  
EL (ELLOS) EN ESTA NOTARIA  
SANTAFE DE BOGOTA.

23 AVE. BOGOTA





**2do. EXAMEN DE FORMA PATENTE DE INVENCION  
SOLICITUD PCT**

Folio 134

Radicación no 03-1017

Concepto Técnico no 981

Clasificación Internacional de Patentes: **A61F 13/64**

Practicado el examen de acuerdo a lo establecido en el Art. 38 de la Decisión 486 se determinó que esta solicitud de Patente de Invención:

- SI ☒ NO ☐ Contiene un resumen de la Invención (Art.26-e).
- SI ☒ NO ☐ Contiene el título o nombre de la Invención (Art.27-d).
- SI ☒ NO ☐ Contiene la descripción de la Invención (Art.26-b).
- SI ☒ NO ☐ NO ES APLICABLE ☐ Contiene los dibujos necesarios para comprender la invención (Art.26-d)
- SI ☒ NO ☐ Contiene una o más reivindicaciones. (Art.26-c).
- SI ☐ NO ☐ NO ES APLICABLE ☒ Han sido desarrollados los productos y/o procedimientos a partir de recursos genéticos o de sus productos derivados de los que cualquiera de los Países Miembros es país de origen. (Art. 26- h).
- SI ☐ NO ☐ NO ES APLICABLE ☒ Los productos y/o procedimientos han sido obtenidos o desarrollados a partir de los conocimientos tradicionales de las comunidades indígenas, afro americanas, o locales de los países miembros, de acuerdo a lo establecido en la Decisión 391 y sus modificaciones y reglamentaciones vigentes.(Art.26-l).
- SI ☐ NO ☒ La Invención se refiere a un producto relativo a un material biológico. (Art.26-J).
- SI ☒ NO ☐ NO ES APLICABLE ☐ La prioridad coincide con la materia reivindicada.
- SI ☒ NO ☐ **CUMPLE LOS REQUISITOS TÉCNICOS**

OBSERVACIONES Y OTROS: SI ☐ NO ☒ ver hoja(s) anexa(s)

**EXAMINADOR TÉCNICO**  
**202056**

Bogotá D. C., diciembre 22 de 2003.



2020  
Bogotá DC

Folio 135

Doctor  
EMILIO FERRERO  
Apoderado  
SCA HYGIENE PRODUCTS AB

|                    |                       |                |
|--------------------|-----------------------|----------------|
| <b>REFERENCIA:</b> | <b>Radicación No.</b> | <b>03-1017</b> |
|                    | <b>Trámite</b>        | <b>002</b>     |
|                    | <b>Evento</b>         | <b>001</b>     |
|                    | <b>Actuación</b>      | <b>416</b>     |
|                    | <b>Oficio No.</b>     | <b>1539</b>    |
|                    | <b>Folios</b>         | <b>001</b>     |

Teniendo en cuenta que la solicitud de privilegio de patente que se tramita bajo el expediente indicado en la referencia, reúne los requisitos de forma establecidos en los artículos 26 y 27 de la Decisión 486 de la Comisión de la Comunidad Andina, y en las demás disposiciones vigentes sobre la materia, se envía el extracto de la solicitud a la Oficina de Comunicaciones para efecto de su publicación en la Gaceta de Propiedad Industrial, conforme lo establece el artículo 40 de la misma Decisión.

Cúmplase  
Dado en Bogotá DC, a los

26 DIC. 2003

  
**ALIX CARMENZA CÉSPEDES DE VERGEL**  
Jefe de la División de Nuevas Creaciones

202056